



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0798

Venerdì 18.12.2009

UDIENZA AI PARTECIPANTI AL PELLEGRINAGGIO DAL BELGIO PER IL DONO DELL'ALBERO DI NATALE IN PIAZZA SAN PIETRO

Alle ore 12.15 di questa mattina, nella Sala Clementina del Palazzo Apostolico Vaticano, il Santo Padre Benedetto XVI riceve in Udienza i partecipanti al Pellegrinaggio dal Belgio convenuti a Roma per il dono dell'albero di Natale in Piazza San Pietro, che quest'anno è offerto dalla regione belga della Vallonia.

Pubblichiamo di seguito il discorso che il Papa rivolge ai presenti:

● DISCORSO DEL SANTO PADRE

Chers Frères et Sœurs,

Je vous souhaite à tous la bienvenue, vous qui êtes venus offrir le sapin de Noël qui, avec la crèche, orne la Place Saint-Pierre au cours des fêtes de la Nativité. J'adresse un salut particulier à Monsieur le Ministre de l'économie de la Région Wallonne et à Mgr Aloys Josten, Évêque de Liège, et je les remercie des aimables paroles qu'ils m'ont adressées. Mes salutations cordiales vont aussi à Son Excellence Monsieur Franck De Coninck, Ambassadeur de Belgique près le Saint-Siège, ainsi qu'aux autorités politiques locales qui ont fait le voyage. Je salue également les choristes et les représentants de l'Agence wallonne à l'Exportation et aux Investissements étrangers qui sont à l'origine du projet. Ma gratitude s'étend à tous ceux qui ont offert leur collaboration à ce don et qui ne peuvent être présents aujourd'hui. Je remercie aussi les personnes qui ont assuré le transport délicat de cet arbre imposant.

Dans la forêt, les arbres se tiennent proches les uns des autres et chacun d'eux contribue à faire de la forêt un lieu ombragé, obscur parfois. Et voici que, choisi parmi une multitude, le sapin majestueux que vous offrez aujourd'hui est illuminé et couvert de décorations étincelantes qui sont comme autant de fruits merveilleux. Laisant sa robe sombre pour un éclat scintillant, il est transfiguré, il devient porteur d'une lumière qui n'est pas la sienne mais qui rend témoignage à *la vraie Lumière qui vient en ce monde*. La destinée de cet arbre est comparable à celle des bergers : veillant dans les ténèbres de la nuit, les voilà illuminés par le message des anges. Le sort de cet arbre est également comparable au nôtre, nous qui sommes appelés à porter de bons fruits pour manifester que le monde a véritablement été visité et racheté par le Seigneur. Dressé auprès de la crèche, ce sapin manifeste, à sa manière, la présence du grand mystère présent dans le lieu simple et pauvre

de Bethléem. Aux habitants de Rome, à tous les pèlerins, à tous ceux qui se rendront sur la Place Saint-Pierre à travers les images des télévisions du monde entier, il proclame l'avènement du Fils de Dieu. À travers lui, c'est le sol de votre terre et la foi des communautés chrétiennes de votre Région qui saluent l'Enfant-Dieu, Lui qui est venu *faire toute chose nouvelle* et appeler toutes les créatures, des plus humbles aux plus élevées, à entrer dans le mystère de la Rédemption et à y être associées.

Je prie pour que les populations de votre région demeurent fidèles à la lumière de la foi. Portée il y a longtemps par des hommes qui se sont aventurés dans les vallons et les forêts des Ardennes, la lumière de l'Évangile est ensuite repartie de chez vous, portée par les très nombreux missionnaires qui ont quitté leur sol natal, pour l'emmener parfois jusqu'aux extrémités du monde. Puisse longtemps encore l'Église qui est en Belgique, et tout particulièrement le diocèse de Liège, être une terre où germe avec générosité la semence du Royaume que le Christ est venu jeter en terre.

Chers amis, encore une fois, je vous adresse un très grand merci pour ce beau cadeau. Je vous présente dès à présent mes vœux très cordiaux de belles et saintes Fêtes de Noël, vœux que je vous prie de transmettre à vos familles, à vos collaborateurs et à toutes les personnes qui vous sont chères.

Que le Seigneur vous bénisse, ainsi que votre Région et toute la Belgique !

Wir freuen uns, daß ein belgischer Baum hier in St. Peter in die Welt hinein leuchtet. Ich wünsche Ihnen allen, daß das Licht dieses Baumes Ihnen auch Freude ins Herz bringt und daß Sie mit großer innerer Freude Weihnachten feiern dürfen. Gottes Segen Ihnen allen! Gesegnete Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!

[01902-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0798-XX.02]
